

Idioma 1-2 (francès) (22511-22512)

Titulació / estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: Primer

Trimestre: SEGON

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professors GG: Elisabeth Miche, Guilhem Naro

Llengua de docència: francès

1. Presentació de l'assignatura

L'objectiu general de l'assignatura és desenvolupar en els estudiants una capacitat analítica que els permeti abordar, des de les fases inicials de l'aprenentatge, textos orals i escrits de certa dificultat.

2. Competències que s'han d'assolir

Competències generals

Instrumentals

1. Anàlisi de situacions i resolució de problemes
2. Cerca documental i de fonts de recerca
3. Capacitat d'anàlisi

Interpersonals

1. Capacitat de treball en equip
2. Capacitat de treball individual
3. Compromís

Sistèmiques

1. Aplicació de coneixements a la pràctica
2. Motivació per la qualitat

Competències específiques

1. Capacitat de comprensió de textos orals
2. Capacitat de comprensió de textos escrits
3. Capacitat d'expressió i interacció orals
4. Capacitat d'expressió escrita
5. Capacitat d'anàlisi i reflexió sobre la llengua

3. Continguts

1. Prononciation

- Maîtrise du système prosodique et phonologique du français : accent, rythme et intonation.
- le système phonologique du français : réalisation des systèmes vocalique et consonantique.

2. Morphosyntaxe

- la phrase simple (modalité affirmative, interrogative, négative et impérative)
- le groupe nominal
- Les pronoms relatifs (qui, que, où, dont)
- le groupe verbal : la morphologie du présent
- Formes, valeurs et emplois des temps de l'indicatif et de l'impératif.

3. Sémantique et lexique

- Vocabulaire correspondant aux situations d'apprentissage et aux sujets et textes abordés (l'embauche, les professions, les nationalités, la description, etc.)
- Synonymes et contraires ; les homophones

4. Domaines d'utilisation et genres discursifs

- dialogues
- textes à dominante descriptive (par exemple, inventaires, modes d'emploi, biographies, etc.)
- textes à dominante narrative (par exemple, contes, récits littéraires, cartes, lettres personnelles, faits divers, bandes dessinées, etc.)

4. Avaluació i recuperació

Ordinària

Per aprovar, l'estudiant haurà d'obtenir com a mínim **5/10 a l'avaluació continuada i també a l'examen final.**

Avaluació continuada: 60%, que comprèn:

- 30% de treballs avaluats a classe
- 30% de treballs avaluats a domicili, assistència, i participació a classe.

L'estudiant que vulgui presentar-se al examen **ha d'haver presentat tots els treballs que se li demanaran durant el segon trimestre.**

Examen: 40% en primera convocatòria.

En segona convocatòria (juliol)

Avaluació continuada: 30%

Examen: 70%

5. Metodologia docent

Els continguts de l'assignatura es desenvoluparan mitjançant, entre d'altres, les següents activitats:

- Activitats de comprensió escrita i oral
- Lectura d'un llibre de nivell A1-A2 (pel segon trimestre: *L'analphabète* d'Agota Kristof, ISBN 9 782881825125)
- Exercicis de discriminació auditiva
- Dictats
- Exercicis de lèxic i de morfosintaxi
- Exercicis de traducció
- Produccions escrites (guiades i lliures)
- Produccions orals individuals i en grup
- Elaboració de fitxes de "problemes" i "errors"
- Anàlisi de textos

Principis generals

El desenvolupament de l'assignatura contempla dues modalitats d'ensenyament / aprenentatge:

- sessions de grup gran (GG) els dimarts, en les quals els professors explicaran, exemplificaran i guiaran el treball no presencial;
- sessions de seminari els dilluns, en les quals es comentarà la feina feta, es corregiran pràctiques, es treballarà l'expressió oral i la comprensió escrita, es resoldran dubtes, etc.

Tant les sessions de grup gran com de seminaris són importants i obligatòries.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Bibliografia recomanada

GRÉGOIRE, Maïa (1998) : *Grammaire progressive du français. Niveau débutant*. Paris: Clé International.

JOB, Béatrice (2002) : *La grammaire. Français: théorie et pratique*. Madrid: Santillana.

Le Petit Robert. *Dictionnaire alphabétique & analogique de la langue française. Le Nouveau Bescherelle, L'art de conjuguer*. Paris: Hatier/Didier.

MIQUEL, Claire, Anne GOLIOT-LÉTÉ (1997) : *Vocabulaire progressif du français. Niveau intermédiaire*. Paris: Clé International.

Material pedagògic

WEBS d'interès:

www.tv5.fr

www.lexilogos.com (dictionnaire)

www.lepointdufle.net

www.francaisfacile.com

www.rfi.fr